

Ma Bostonai — \$27.20
Paid Nov 4th — \$27.20

Dec. 20/92

Hydane Howard i Johnnieganre
R. + A.M. Nov 17, 1959

Paid Jan 19-1960 Rd. Trip. Airplane \$652.47
" June 7-1960 on jet Poplata 28.31
Total 680.78

On June 23 93.45 Rely for Subura

June 5-61- We sent her \$363.45-EBc-Ok 12088
10-7-61- Novom Rd - \$15-

*

CHICOPEE BANKERS
CORPORATION

CHICOPEE, MASS. June 15, 19 59

10232

CHICOPEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

HOLYOKE, MASS

53-134
113

PAY
TO THE
ORDER OF Sabena Belgian World Airlines \$ 1208.32

INSURED 1208 DOLS 32 CTS

DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

Two Round Trip Rares Bradley to Warsaw			
Mrs.	Mary Korona		
Mrs.	Emma M. Austin		

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Walter Tutek

PRESIDENT - TREASURER

PAY TO THE ORDER OF
 BELGIAN AMERICAN BANK & TRUST CO.
 SABENA
 BELGIAN AIRLINES
 SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES

PAY TO THE ORDER OF
 CHASE MANHATTAN BANK
 BELGIAN-AMERICAN BANK & TRUST CO.
 UPTOWN BRANCH

23

PAY TO THE ORDER OF
 BANK, BANKER &
 TRUST COMPANY
 OR THROUGH THE
 NEW YORK CLEARING HOUSE

JUN 27 59 10002

PRIOR ENDORS
 THE 20'S CLUB OF C
 NEW YORK

1-2

8 0 21 0 13 0 8

1-208-72

2

6-5-61 Refund

373.

1 - 60 To Co.

600.

53-98	53-98
JUN 9 1961 11 27 7	
THE THIRD NATIONAL BANK & TRUST CO	
53-98	53-98
JUN 12 610 0004	

FOR DEPOSIT ONLY
Polish National Credit Union
CHICAGO, ILL.

Harry Korman

October 9, 1961.

Sabena Belgian World Airlines
Accounting Department
Hangar 17
N Y Int'l Airport
Jamaica 30, N Y

Gentlemen:

As per request of your letter of October 5th last, we are enclosing our Check No.12369 for \$95.33 refund due on overpayment on Mrs.Zofia Sodol one way fare.

Very truly yours,
CHICOPEE BANKERS CORPORATION

SF:sf

Mgr



BELGIAN *World* AIRLINES

ACCOUNTING DEPARTMENT • HANGAR 17 • N. Y. INT'L AIRPORT • JAMAICA 30, N. Y. • OLYMPIA 6-5757

NY-4423/700-S/JMCH/blt

October 5, 1961

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Subject: Claim for refund on 0804/1043161
MRS. ZOFIA SODOL

Gentlemen:

Under date of May 26, 1961, we forwarded you our refund check #28467 in the amount of \$373.45.

We wish to advise that we refunded the one way fare instead of the difference between the round trip and one way fare. Furthermore, we neglected to recall the commission.

The refund should have been computed as follows:

FARE PAID:		\$672.50
TRANSPORTATION USED: WAW/BRU/IDL/BDL-O.Y.J.-	\$372.50	
F/T DIFFERENTIAL-IDL/BRU	- 1.45	373.45
DUE PASSENGER:		\$299.05
UNEARNED COMMISSION:		20.93
NET REFUND:		\$278.12
AMOUNT OF OUR CHECK #28467:		\$373.45
LESS NET REFUND:		278.12
NET AMOUNT DUE SABENA:		\$ 95.33

As you realize, we are obliged to charge the fares as outlined in our tariffs.

We would appreciate your forwarding us your check in the amount of \$95.33.

Very truly yours,

SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES

J.J. McHugh
Asst. Passenger
Revenue Supervisor

SABENA

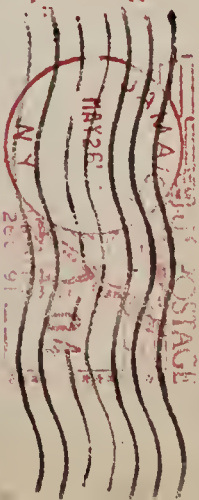
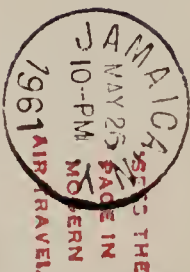
BELGIAN *World* AIRLINES

ACCOUNTING DEPARTMENT

HANGAR 17, N. Y. INTL. AIRPORT

JAMAICA 30, N. Y.

Kennedy





BELGIAN *World* AIRLINES

X 120202

REFUND ADVICE

1/2/3/804/1043161 - Mrs. Zofia Sodol

WAW/BRU/IDL/BDL - O-Y-J
F/T Differential - IDL/BDL

372.00
<u>1.45</u>
373.45

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

No. 028467

DETACH THIS STATEMENT BEFORE DEPOSITING CHECK

CHECK VOID AFTER 90 DAYS

DESCRIPTION

CODE

REFERENCE
DATEINVOICE/REFERENCE
NUMBER

NET AMOUNT

9 0 5 2 5

0 0 0 3 7 3 4 5

0 0 0 3 7 3 4 5 *

SABENA

CODE 1-COMMISSION
2-SALES REPORT CREDIT
3-OVERPAYMENT

4-RENT
5-CLAIM
6-ADVANCE

7-PETTY CASH REPORT
8-EXPENSE REPORT
9-REFUND

FOR INQUIRIES REGARDING THIS PAYMENT CONTACT:
SABENA ACCOUNTING DEPT. HANGAR 17 N. Y. INTL. AIRPORT
JAMAICA 30, N. Y.

...



Date 19 May 1961

BELGIAN *World* AIRLINES

PASSENGER TICKET REFUND APPLICATION

Passenger's Name SODOL, Mrs. Zofia (PPP)

The following unused documents are submitted for refund:

Form/Serial Number	Coupon No.	Unused Portion	Date Cancelled	Cancelled by
<u>0804/1043161</u>	<u>0804-1043161</u>			

REASON FOR CANCELLATION OR NON USE: Married an American citizen - will not be returning to Poland.

The original tickets were issued by ☒ Travel Agent Chicopee Bankers Corporation
☐ Sabena Office
☐ Other Airline

and paid for in DOLLARS (SPECIFY CURRENCY) ☐ Cash ☐ Air Travel Account No.
☒ Check ☐ Easy Pay Plan

SPONSOR: Mary Korona

Refund to be issued to Name Chicopee Bankers Corporation
Address 226 Exchange Street
City Chicopee, Massachusetts

letter 18, May

APPLICANT'S SIGNATURE

WEB

SABENA AGENT SIGNATURE

Location Boston

Dear Client:

We wish to acknowledge receipt of your letter of 18 May 1961 and the above listed enclosures.

Your application has been forwarded to our Accounting Department for processing.

Sincerely yours,

SABENA BELGIAN *World* AIRLINES

May 18~~4~~ 1961

Sabena Belgian World Airlines
Hotel Statler
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

Re: Ticket No. 1043161 0804
issued in behalf of Zofia Sodol
Purchaser: Mary Korona

I am returning the unused portion of above captioned ticket as the passenger has married with an American Citizen and will not be returning to Poland.

If any additional information is required to cancel ticket please feel free to call us.

Awaiting prompt receipt of refund, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORP. TRAVEL BUREAU

President

FF:lmj

Enc.

January 22, 1960

Sabena Belgian World Airlines
Hotel Statler
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

Attached is exchange order No. 5571743 for Round Trip
Economy Fare Warsaw to Bradley, for the following:

Zofia Sodol
Baranów Sandomierski, powiat Tarnobrzeg
Woj. Rzeszów, Poland

Sponsor: Mary Korona
14 Van Horn St.
Chicopee, Mass.

Hoping this meets with your approval, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION TRAVEL BUREAU

President

FF:1mp

Enc. 2



FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASSACHUSETTS
Tel: Chicopee 852

Mrs Korona 20192

Zofia Sadowska

June 11th

leave Warsaw Sabena 675
Brussels to New York Sabena 543

American Airlines 476

arrive Brooklyn 7:02 pm.

This is jet therefore
additional fare due
of \$28.31-

20192

REGISTERED NO. _____

891

POSTMARK

Value \$ _____ Spec. del'y fee \$ _____

Fee \$ 50 Ret. receipt fee \$ _____

Surcharge \$ _____ Rest. del'y fee \$ _____

Postage \$ 60 ☒ Airmail

Postmaster, By _____

From Felix Funt

To Barry Funt

POD Form 3806

Sept. 1957

09-16-70493-2



The sender is not required to pay a registration fee providing for full indemnity coverage (up to the limit of \$1,000). However, if the actual value of the matter mailed exceeds \$25, the sender must pay a fee of at least 55 cents. Some matter having no intrinsic value, so far as the registry service is concerned, may involve considerable cost to duplicate if lost or destroyed. The sender is privileged to pay a fee for insurance against costs of duplication if desired.

Domestic registered mail is subject to surcharge when the declared value exceeds the maximum indemnity covered by the fee paid by \$1,000 or more. Claims must be filed within 1 year from date of mailing.

Consult postmaster as to fee chargeable on registered parcel post packages addressed to foreign countries.

Dnia 16 go listopada 1959 roku

Pani Zofia Bodol
Baranów Sandomierski
powiat Taruobrzeg Woj. Rzeszów, Poland

Szanowna Pani:

Z polecenia pani Mary Korona, 14 Van Horn St., Chicopee, Mass., posyłam Pani dokumenty potrzebne Pani do uzyskania wizy na wyjazd do Ameryki na wizyte.

Następujące dokumenty Pani dostarczy Konsulowi Amerykańskiemu w Warszawie:

1. Dwie kopje Affidavit of Support
2. Dwie kopje Poświadczenie z Banku
3. Dwie kopje Poświadczenie z Miasta.

Następnie jeden dokument w języku polskim Zobowiązanie doręczy Pani Urzędowi Polskiemu w Powiecie w staraniu się o paszport.

Niech Pani napisze list do pani Korona gdy będzie Pani potrzebować kartę na okręt lub na samolot.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/sk

Zaś.

BIURO
PISANIA PODAŃ
do Władz Administracyjnych
i SĄDOWYCH
JANINA MLECZKO
Tarnobrzeg ul. Sandomierska 3

Tarnobrzeg, dnia 24 . października 1959r.-

Wielmożna Pani
Maria Korona
14 Van Horn St.
Chicopee - Mass

Szanowna Pani!

Zwróciła się do mego Biura , bardzo miła panienska, panna Zofia Sudoł, z Baranowa, z prośbą o przeprowadzenie Jej wyjazdu do Państwa do U.S.A.-

Ponieważ w swoim Biurze załatwiam wiele tych spraw związanych z wyjazdem zagranicę, więc z przyjemnością to uczynię dla Sz. Pani krewnej

Krewna Pani chce wyjechać na pobyt tymczasowy w odwiedziny.-
W dniu 13 .X. 1959r. wnieśliśmy formularz do Ambasady Amerykańskiej w Warszawie z prośbą o zarejestrowanie.-

Chcąc , aby Sz. Pani krewna wyjechała, musi Szanowna Pani nam być w tem pomocną i łaskawie wystawić odpowiednie papiery.-

Proszę więc udać się do któregoś z agentów czy notariuszy i wyrobić tak zwany Affidavit of Support dla panny Zosi w dwóch egzemplarzach, to będzie nam potrzebne dla Ambasady Amerykańskiej w Warszawie celem otrzymania Wizy.- Po otrzymaniu tych Affidavitów pani krewna dostanie zawiadomienie od Pana Konsula o wizycie u Niego i w dniu wyznaczonym wyjedzie do Ambasady do Warszawy.- Po zbadaniu całej sprawy i papierów gwarancyjnych , powinna panna Zosia otrzymać za jakiś czas -lub nawet zaraz tak zwaną „ Promesę Wizy" to będziemy już mieli pewne , że Pan Konsul zezwolił na wyjazd i gdy otrzyma Polski Paszport Pan Konsul podbije Wizę Amerykańską i będzie mogła wyjechać.-

To jest do uzyskania WIZY amerykańskiej.-
A teraz musimy mieć zezwolenie od Władz Polski , aby mogła z Polski wyjechać zagranicę , czyli otrzymać Paszport Polski.-

Chcąc , aby otrzymać Paszport Polski, będzie nam Szanowna Pani łaskawa, przysłać zaproszenie napisane po polsku, że Pani zaprasza do siebie na okres 6 ciu miesięcy w odwiedziny swoją siostrzenicę Zofję Sudoł, i zapewnia jej Pani w czasie pobytu u Pani całkowite utrzymanie i wrazie choroby leczenie, oraz że Pani zapłaci kosztą podróży w obydwie strony.- to jest potrzebne , celem starania się o Paszport Polski.- - Do tego starania konieczne jest zapłacenie podróży też już teraz , przed otrzymaniem Paszportu , gdyż starając się o Polski Paszport, musimy dać takie Zaswiadczenie , że podróż zapłaconą.-

Podróż będzie Pani łaskawa zapłacić ~~kxx~~ zależnie od Pani możliwości albo samolotem , albo okrętem.-

W płaci Pani łaskawie pieniądze , albo na Narodowy Bank Polski, albo przez jakiego Agentę.- To już zależy od Pani.-

W każdym razie Proszę się nieobawiać i zapłacić , gdyż pieniądze wpłacone na podróż przez Panią , zawsze są do Pani dyspozycji , nigdy nieprzepadną , nawet w wypadku gdyby czasem panna Zosia niepojechała. o to proszę być spokojną.-

To jest wszystko , co trzeba uczynić , aby Pańska krewna mogła wyjechać.-

Proszę więc uprzejmie o łaskawą odpowiedź, a ja ze swej strony postaram się jaknajuczciwiej załatwić panny Zosi , aby mogła wyjechać.-

Kończąc proszę jeszcze raz gorąco i serdecznie w imieniu panny Zofji Sudoł o łaskawe spełnienie Jej prośby , za co Ona napewno w przyszłości stokrotnie się Państwu odwdzięczy.-

Zasyłam wiele serdeczności od Panny Zosi

ja zaś pozostaję z należnym poważaniem.-

Janina Mleczkowska
Janina Mleczkowska
Tarnobrzeg,
ul. Sandomierska 3.-
woj. Rzeszów



FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASSACHUSETTS
Tel: Chicopee 852

_____ 13,000

_____ 13,000

Victor Klink

Re - 7-7087

Re: Lowell relative
writing to above - Cousin
in Poland - Cost -

UNITED STATES LINES

AFFIDAVIT IN SUPPORT OF APPLICATION

F O R

NON—IMMIGRANT VISA AS A TEMPORARY VISITOR TO THE UNITED STATES

UNITED STATES OF AMERICA

County of Hampden ss. Round trip ticket No. _____
State of Massachusetts Class _____
From _____ To _____

I, Mary Korona residing at 14 Van Horn St.
Chicopee, Mass (Street Address)
being duly sworn depose and say:

1. That I was born a citizen of the United States on: _____
Date _____
City _____
County _____
State _____
That I was naturalized a citizen of the United States on: _____
Date Sept 23, 1940
Springfield Hampden
(City) (County)
Massachusetts number _____
(State) of my certificate being 4855835
issued by the Court of Superior
of Hampden County
That I have been admitted for permanent residence in the United States on: _____
Date _____
at _____
Port of Entry _____
Having Arrived in _____
Name of Vessel or Aircraft _____

2. That I have resided in the United States since July 23, 1911
3. That my occupation is Housekeeper my own account
14 Van Horn St.
(Name and Address of Firm)

in the City of Chicopee State of Massachusetts

4. That my average annual income is in excess of \$ 4000.00 and that I own property valued at:
Real Estate \$ 6200.00 Market \$25,000 Personal \$ Savings \$ 8,285.58 Furn. \$ 4,000

5. That the alien whose name appears below, at present residing at Baranow Sandonicki
Tarnobrzeg in the City of Tarnobrzeg in the Country of Poland has been invited to visit
me in the United States and desires to enter the United States temporarily for that purpose, to remain for a period
not in excess of nin months:

Name	Married or Single	Date of Birth	Place of Birth	Profession or calling	Relationship to deponent
<u>Zofia Sodal</u>	<u>single</u>	<u>7-23-1916</u>	<u>Poland</u>	<u>laborer</u>	<u>cousin</u>

That in the event such alien is permitted to enter the United States for such temporary period, I do hereby promise, agree and guarantee that I will properly receive and take care of him (her) and that I will at no time allow him (her) to become a public charge on the United States or on any community or municipality of the United States; and, further, that I will undertake to see that such alien will not be compelled to earn a livelihood while in the United States.

That I do further guarantee that such alien will in due course return to his (her) native country, and, if so required by the United States Immigration authorities upon his (her) arrival in the United States, to provide a bond of \$500., or such other sum as may be demanded, to insure his (her) departure from the United States, upon the expiration of the temporary period of stay or of such extension thereof, as may be officially authorized.

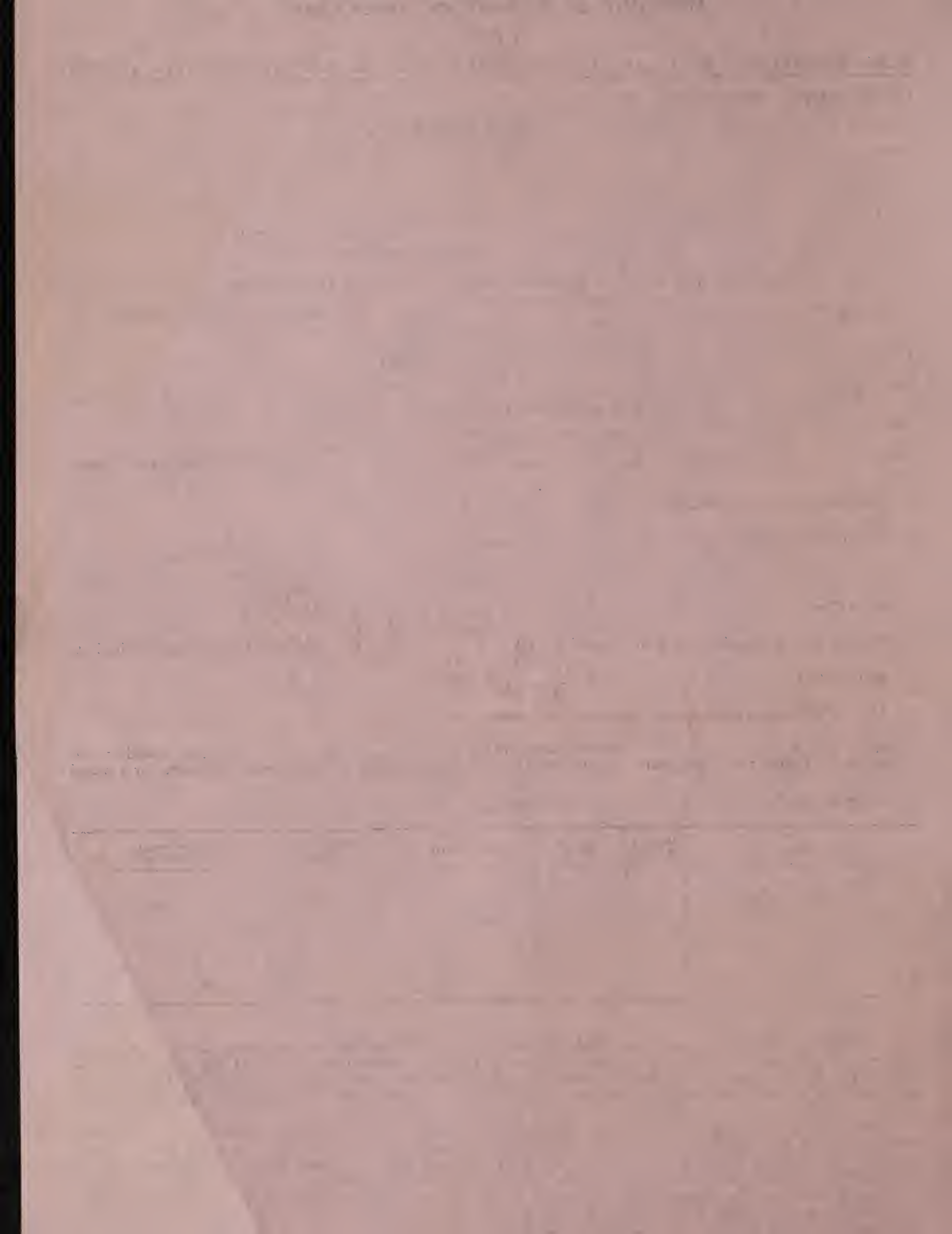
That I understand that such alien is in possession of a round-trip passage ticket; if not, I am prepared to provide for the purchase of his (her) return transportation to his (her) native country.

That this affidavit is voluntarily made for the purpose of satisfying the appropriate United States Consul abroad that such alien is legally entitled to enter the United States, under its immigration laws, as a "temporary visitor."

Subscribed and sworn to
before me this November
4th day of _____, 19 59
(SIGNATURE OF DEPONENT)



(Notary Public)



DO
SEKCJI PASZPORTOW ZAGRANICZNYCH
KOMENDY WOJEWODZKIEJ MILICJI OBYWATELSKIEJ

W _____

Z O B O W I A Z A N I E

Ja, nizej podpisany/a/ Mary Korona
/ imię i nazwisko /

zamieszkały/a/ pod adresem 14 Van Horn St Chicopee, Mass
/ dokładny adres /

Urodzony dnia 22 lipca 1893 w Krzatka powiat Kollingowa
/ miejsce urodzenia /

zatrudniony jako wtascicielka realności

posiadam dochód roczny w wysokości cztery tysiące dolarów

Posiadając pełną zdolność do działań prawnych oświadczam, że
zapraszam swego/swoją/ bratanicę (ciężką brata)
/ podać stopień pokrewieństwa /

Zofia Sordol
/ lub powinowactwa oraz imię i nazwisko osoby sprowadzanej /

zamieszkałego/a/ we Baranowie Sandomierskim powiat Tomaszowski
/ dokładny adres / Woj. Rzeszów

na przyjazd do mnie do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej na okres
temczasowy ^x pobyt stały ^x w celu zamieszkania u mnie przez
szість miesięcy.

Oświadcam, że władze amerykańskie wyraziły już swą zgodą na
przyjazd w/w osoby na stały pobyt do U. S. A. ^x

UWAGA: -x- niepotrzebne skreślić

/karta pierwsza/

Dnia 5go listopada 1959 roku

Embassy of the Polish People's Republic
Consular Division
2224 Wyoming Avenue, N. W.
Washington 8, D. C.

Szanowni Panowie:

Załączam dwie kopje Zobowiązanie podpisane
przez p. Mary Korona oraz załączam przekaz bankowy
na sumę \$2.20 jako należność za legalizację.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/sk

Zaś.

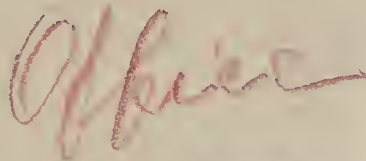
STEPHEN A. BERESTKA
PRESIDENT

POLISH NATIONAL CREDIT UNION

228 EXCHANGE ST. CHICOPEE, MASS.

TELEPHONE LYCEUM 8-8773

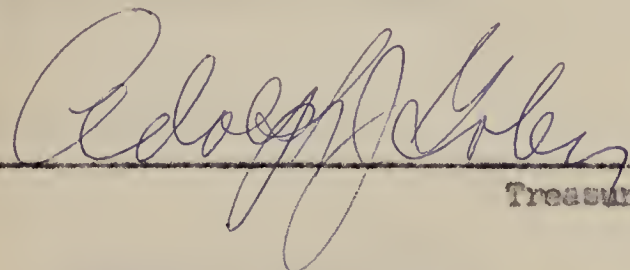
ADOLPH J. GOLEN
TREASURER



November 5, 1959

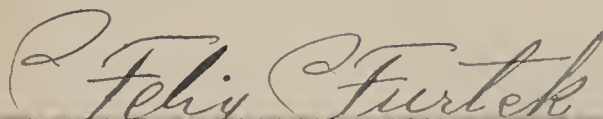
TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that Mary Korona, of 14 Van Horn Street, Chicopee, Massachusetts has on deposit in the Polish National Credit Union, 228 Exchange Street, Chicopee, Massachusetts, Account No. 10114, the sum of \$8,285.58, as of May 1, 1959. The account was opened November 30, 1951. The last deposit was on April 25, 1958, the sum of \$50.00

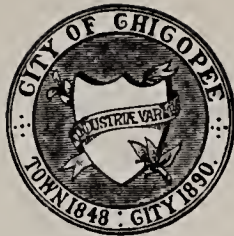


Treasurer

Subscribed and sworn to this fifth day of November, 1959,
before me



Notary Public



City of Chicopee, Massachusetts

Assessors' Office

Chicopee, Mass., November 4, 1959

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that
as of January 1st. Joseph Korona and Mary Korona
are the record owners of the properties listed
below. These appear on the books of the Board
of Assessors with the following valuations.

14-16 Van Horn Street - Buildings	-	\$5500.
Land	-	500.

This property was recorded May 15, 1923.

Rear Van Horn Street - Land	-	200.
-----------------------------	---	------

This property was recorded October 27, 1945.

Grand Total - \$6200.

Respectfully yours,

Francis X. Desmarais
Assessor.

Mary Horona
14 Van Horn St. Chicopee, Mass

